

Portuguese translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11

English	Portuguese
<b>COVID-19 vaccination</b>	<b>Vacina para a COVID-19</b>
<b>A guide for parents of children aged 5 to 11</b>	<b>Um guia para os pais de crianças dos 5 aos 11 anos</b>
The health service is offering coronavirus (COVID-19) vaccines to children aged 5 to 11 years.	O serviço de saúde está a oferecer a vacina do coronavírus (COVID-19) às crianças e jovens com idades entre os 5 e 11 anos.
Experts have advised that parents of all children aged 5 to 11 years should be offered the chance to have their child vaccinated.	Os peritos recomendam que os pais de todas as crianças com idades entre os 5 e 11 anos devem ter a possibilidade de vacinar os filhos.
Vaccination is particularly important for children who have health conditions that put them at high risk from COVID-19, as the benefits are greater.	A vacina é especialmente importante para as crianças com problemas de saúde que façam com que tenham um risco mais elevado de COVID-19, porque os benefícios são maiores.
<b>Which children are at high risk from coronavirus (COVID-19) infection?</b>	<b>Que crianças têm um risco elevado de infeção com coronavírus (COVID-19)?</b>
This includes those with certain health conditions, or those children who have a weakened immune system or live with someone who has a weakened immune system.	Isto inclui as crianças com certas condições de saúde, que tenham um sistema imunitário enfraquecido ou que vivam com uma pessoa com um sistema imunitário enfraquecido.
These children should have already been invited for vaccination.	Estas crianças já deverão ter sido convidadas a receber a vacina.
For more information on the health conditions, you can read the leaflet here or talk to your specialist or GP: <a href="https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk">https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk</a>	Para mais informações sobre as condições de saúde, pode consultar esta brochura ou falar com o seu especialista ou médico de família (GP): <a href="https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk">https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk</a>
<b>How does COVID-19 affect children?</b>	<b>Como é que a COVID-19 afeta as crianças?</b>
For most children COVID-19 is a mild illness that may require a few days off school but rarely leads to complications. For a very few children, the symptoms may be more serious or last longer.	Para a maior parte das crianças, a COVID-19 é uma doença ligeira que as obriga a faltar alguns dias à escola, mas raramente resulta em complicações. Em muito poucas crianças, os sintomas podem ser mais graves ou durar mais tempo.
The current Omicron variant appears to be particularly mild in children. It is not known if future variants will be as mild.	A atual variante Ómicron parece ser especialmente ligeira nas crianças. Desconhece-se se as futuras variantes serão tão ligeiras.
<b>Will the vaccine protect my child?</b>	<b>A vacina vai proteger o(a) meu(minha) filho(a)?</b>
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of your child suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for their body to build up some protection from the vaccine.	A vacina contra a COVID-19 vai reduzir a probabilidade do(a) seu(sua) filho(a) adoecer com COVID-19. Poderá levar algumas semanas até que o seu corpo desenvolva alguma proteção da vacina.
Two doses of the vaccine should give your child long lasting protection against serious complications of infection – including any future waves due to new variants.	Duas doses da vacina poderão proporcionar proteção a longo prazo à criança contra complicações graves de infeção – incluindo eventuais futuros surtos resultantes de novas variantes.

**Portuguese translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11**

Your child should also have some protection from the mild symptoms. The protection against Omicron should last for several weeks.	A criança também deverá receber alguma proteção dos sintomas ligeiros. A proteção contra a Ómicron deverá durar várias semanas.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Como acontece com todos os medicamentos, nenhuma vacina é totalmente eficaz – algumas crianças continuam a poder adoecer com COVID-19 apesar de terem recebido a vacina, mas a doença deverá ser menos grave.
Further information is available on symptoms on <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>	Mais informações sobre os sintomas encontra-se disponível em <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>
<b>About the vaccine</b>	<b>Acerca da vacina</b>
Children aged 5-11 will be offered the Pfizer COVID-19 vaccine. Each children's dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children will be offered 2 doses of vaccine 12 weeks apart.	A vacina da Pfizer contra a COVID-19 será oferecida às crianças entre os 5 e 11 anos. Cada dose da vacina para crianças corresponde a um terço da quantidade de vacina administrada às crianças mais velhas e adultos. Duas doses da vacina administradas com 8 meses de intervalo são necessárias para as crianças com um nível de risco mais elevado de adoecer gravemente se contraírem a COVID-19. Todas as outras crianças receberão 2 doses da vacina, com 12 meses de intervalo.
The vaccine has been tested to make sure it is as safe as possible. You can read the Pfizer leaflet here: <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>	A vacina foi testada para garantir que é o mais segura possível. Pode consultar a brochura da Pfizer aqui: <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>
<b>Common side effects</b>	<b>Efeitos secundários comuns</b>
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term and not everyone gets them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose than the first dose.	Tal como acontece com todos os medicamentos, as vacinas podem causar efeitos secundários. A maior parte destes efeitos são ligeiros, passam rapidamente e não afetam todas as pessoas. Os efeitos secundários muito comuns só persistem, normalmente, durante um ou dois dias. A vacina da Pfizer costuma causar mais efeitos secundários depois da segunda dose do que depois da primeira.
<b>Very common side effects include:</b>	<b>Os efeitos secundários muito comuns incluem:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccination</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sensação de dor, peso e sensibilidade no braço onde recebeu a injeção. Isto costuma ser pior 1 a 2 dias após a vacina.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling tired</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sensação de cansaço</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• headache</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dores de cabeça</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• general aches, or mild flu like symptoms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dores generalizadas ou sintomas ligeiros de gripe</li> </ul>
Your child should rest and, if they are at school, they may need to take a day or two off.	A criança deve descansar e, se frequentar a escola, poderá ter de faltar um ou dois dias.
You can give them paracetamol (follow the children's dose advice on the packaging) to help	Pode dar-lhe paracetamol (siga as recomendações na embalagem sobre a dose para crianças), para

**Portuguese translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11**

make them feel better. You can find more information on paracetamol for children on <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a> .	que se sinta melhor. Pode consultar mais informações sobre o paracetamol para crianças em <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a> .
Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate they have COVID-19 or another infection.	Embora não seja invulgar que as pessoas se sintam febris durante 2 ou 3 dias, uma febre alta é invulgar e poderá ser sinal de que seja COVID-19 ou outra infeção.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your child's symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call your GP or Out of Hours service.	Normalmente, os efeitos secundários após a vacina persistem durante menos de uma semana. Se os sintomas da crianças estiverem a piorar ou se estiver preocupado(a), pode telefonar ao seu médico de família (GP) ou serviço de atendimento fora de horas.
<b>Less common side effects</b>	<b>Efeitos secundários menos comuns</b>
Cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after COVID-19 vaccines. Most cases recovered and felt better following rest and simple treatments.	Foram comunicados casos muito raros de inflamação do coração (chamada miocardite ou pericardite) após a vacina da COVID-19. A maior parte das pessoas recupera e sente-se melhor depois de descansar e de tratamentos simples.
In the US, all side effects have been reported much less commonly after the children's dose of vaccine. So far, only 1-2 cases of myocarditis have been reported for every million doses of vaccine given.	Nos EUA, todos os efeitos secundários foram comunicados muito menos frequentemente depois da dose da vacina para crianças. Até à data, só 1 a 2 casos de miocardite foram comunicados em cada milhão de doses da vacina administradas.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Deve procurar urgentemente cuidados médicos do se médico de família (GP) ou Departamento de Urgências, se a criança tiver os seguintes sintomas:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• chest pain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dores no peito</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• shortness of breath</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• falta de ar</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ritmo cardíaco acelerado, palpitações ou o coração a bater com muita força</li> </ul>
Make sure you tell them about the vaccination your child has received, or show them your child's record card.	Certifique-se de que informa o respetivo profissional de saúde da vacina que a criança recebeu ou mostre-lhe o cartão da vacina da criança.
If you think they have had a serious side effect from the vaccine you can report it using the Coronavirus Yellow Card scheme. Please see page 4 for details.	Se achar que a criança sofreu efeitos secundários graves devido à vacina, pode comunicar essa informação através do esquema Coronavirus Yellow Card. Consulte a página 4 para mais informação.
<b>How to book your appointment</b>	<b>Como fazer uma marcação</b>
You can make an appointment at a children's vaccination clinic in your local Health and Social Care Trust using the online booking system at: <a href="https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated">https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated</a>	Pode fazer uma marcação numa clínica de vacinação de crianças no sistema de saúde (Health and Social Care Trust) da sua zona, em: <a href="https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated">https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated</a>
You may be able to attend without an appointment - see <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Poderá eventualmente receber a vacina sem marcação prévia - consulte <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>

Portuguese translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11

<b>What to do next</b>	<b>O que fazer a seguir</b>
When your child has had their first injection, you should get a record card.	Depois de a criança ter a sua primeira injeção, deverá receber um cartão com o registo.
You should keep this card and bring it with you when taking your child for their next appointment. This will be in 8 to 12 weeks' time.	Deve guardar este cartão e levá-lo consigo ao trazer a criança para a consulta seguinte, a qual deverá ocorrer dentro de 8 a 12 semanas.
Although the first dose will give your child good protection, they will need the second dose to get longer-lasting protection.	Embora a primeira dose proporcione um bom nível de proteção à criança, necessita da segunda dose para ter proteção a mais longo prazo.
Keep their card safe and make sure you take your child to get their second injection.	Mantenha o cartão em segurança e certifique-se de que leva a criança a receber a segunda injeção.
<b>After the vaccine</b>	<b>Depois da vacina</b>
You and your child should still try to avoid catching COVID-19 infections by following the current guidance.	Tanto você como a criança devem continuar tentar evitar contrair uma infeção de COVID-19 ao seguir as orientações atuais.
<b>Further information</b>	<b>Mais informações</b>
The Yellow Card scheme is a website where you can report any side effects from the vaccine.	O esquema Yellow Card é um website em que pode comunicar quaisquer efeitos secundários da vacina.
You can also call 0800 731 6789. You can report suspected side effects on the website <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/</a> or by downloading the Yellow Card app.	Também pode telefonar para o 0800 731 6789. Pode transmitir informações sobre suspeitas de efeitos secundários no website <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/</a> ou ao descarregar a aplicação Yellow Card.
You can read the product information leaflet for more details on your vaccine, (see page 2) including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Também pode ler a bula do medicamento para mais pormenores sobre a vacina, (consulte a página 2) incluindo possíveis efeitos secundários, no website Coronavirus Yellow Card.
Further information on coronavirus symptoms is available on	Pode consultar mais informação sobre os sintomas do coronavírus em
<a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>	<a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>
Published in February 2022 by the Public Health Agency	Publicado em fevereiro de 2022 pela Public Health Agency.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>	Informação correta à data de publicação. Para obter a versão mais recente desta brochura informativa e formatos alternativos, visite o site da PHA <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>
© Crown copyright 2022	© Crown copyright 2022
This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	Esta informação foi originalmente desenvolvida pela UK Health Security Agency (Agência de Segurança Sanitária do Reino Unido) e é usada ao abrigo da Open Government Licence v3.0